

הַכְּנַעֲנִי אֶת-וַיִּכּוּ בּוֹ וַיִּלְחֲמוּ בְּבֹקֶז בְּזִקְאֲדָנִי אֶת-וַיִּמָּצְאוּ 5
 người-Ca-na-an — và-giết — và-đánh tại-Bê-xéc A-đô-ni-Bê-xéc — Và-họ-gặp
[H0853](#) [H5221](#) [H0966](#) [H0137](#) [H0853](#) [H4672](#)

וְאֶת-הַפְּרִזִּי וְאֶת-הַפְּרִזִּי וְאֶת-הַפְּרִזִּי
 người-Phê-rê-xí và
[H6522](#) [H0853](#)

Ở Bê-xéc cũng có gặp A-đô-ni-Bê-xéc, bèn xông vào người, đánh bại dân Ca-na-an và dân Phê-rê-sít.

וַיִּקְצְצוּ וַיִּכְחָטוּ וַיִּבְחָטוּ וַיִּבְחָטוּ וַיִּבְחָטוּ וַיִּבְחָטוּ וַיִּבְחָטוּ 6
 và-chặt-đứt hẳn và-bắt-được — và-họ-đuổi-theo — Và-A-đô-ni-Bê-xéc-chạy
[H7112](#) [H0853](#) [H0270](#) [H7291](#) [H0137](#) [H5127](#)

וְרַגְלָיו וְרַגְלָיו וְרַגְלָיו וְרַגְלָיו וְרַגְלָיו וְרַגְלָיו
 và-chân-hẳn của-tay ngón-tay-cái —
[H7272](#) [H3027](#) [H0931](#) [H0853](#)

A-đô-ni-Bê-xéc chạy trốn, nhưng chúng đuổi theo, bắt được người, chặt ngón cái của tay và chơn.

וַיִּבְחָטוּ וַיִּבְחָטוּ וַיִּבְחָטוּ וַיִּבְחָטוּ וַיִּבְחָטוּ וַיִּבְחָטוּ 7
 và-chân tay bị-chặt-ngón-tay-cái vua bảy-mươi — Và-A-đô-ni-Bê-xéc-nói
[H7272](#) [H3027](#) [H0931](#) [H4428](#) [H7657](#) [H0137](#) [H0559](#)

וְרַגְלָיו וְרַגְלָיו וְרַגְלָיו וְרַגְלָיו וְרַגְלָיו וְרַגְלָיו
 thể-ấy ta-đã-làm như bàn-ta dưới nhật-thức-ăn đã —
[H7979](#) [H8478](#) [H3950](#) [H1961](#) [H7112](#)

וַיִּבְחָטוּ וַיִּבְחָטוּ וַיִּבְחָטוּ וַיִּבְחָטוּ וַיִּבְחָטוּ וַיִּבְחָטוּ
 tại-đó và-hẳn-chết về-Giê-ru-sa-lem và-họ-đem-hẳn — cho-ta Đức-Chúa-Trời-đã-báo-trả
[H8033](#) [H4191](#) [H3389](#) [H0935](#) [H0430](#)

פ
 —

Bấy giờ A-đô-ni-Bê-xéc nói rằng: Có bảy mươi vua bị chặt ngón cái của tay và chơn, lượm vật chi rớt dưới bàn ta. Điều ta đã làm, Đức Chúa Trời lại báo ứng ta. Người ta dẫn vua đến Giê-ru-sa-lem, và người chết tại đó.

וַיִּבְחָטוּ וַיִּבְחָטוּ וַיִּבְחָטוּ וַיִּבְחָטוּ וַיִּבְחָטוּ וַיִּבְחָטוּ 8
 và-lấy-gươm-giết nó và-chiếm Giê-ru-sa-lem — — Và-con-cháu-Giu-đa-đánh
[H5221](#) [H0853](#) [H3920](#) [H3389](#) [H3063](#)

וְרַגְלָיו וְרַגְלָיו וְרַגְלָיו וְרַגְלָיו וְרַגְלָיו וְרַגְלָיו
 bằng-lửa họ-đốt-cháy thành và — —
[H0784](#) [H7971](#) [H0853](#) [H2719](#) [H6310](#)

Người Giu-đa hãm đánh thành Giê-ru-sa-lem và chiếm lấy, dùng lưỡi gươm giết dân cư, và phóng hỏa thành.

וַיִּבְחָטוּ וַיִּבְחָטוּ וַיִּבְחָטוּ וַיִּבְחָטוּ וַיִּבְחָטוּ וַיִּבְחָטוּ 9
 vùng-núi ở người-Ca-na-an đánh — — con-cháu-Giu-đa-xuống Và-sau-đó
[H2022](#) [H3427](#) [H3063](#) [H3381](#)

וְהַשְּׂפֵלָה וְהַשְּׂפֵלָה וְהַשְּׂפֵלָה וְהַשְּׂפֵלָה וְהַשְּׂפֵלָה וְהַשְּׂפֵלָה
 và-vùng-đồng-bằng và-vùng-nam
[H8219](#) [H5045](#)

Kế ấy, người Giu-đa đi xuống đặng đánh dân Ca-na-an ở trên núi, miền nam, và đồng bằng;

10 וַיִּלְךָ יְהוָה אֶל-הַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב בְּחֶבְרֹן וְשֵׁם-חֶבְרֹן לְפָנָיו 10
 và-Giu-đa-đi — đánh dân-cư ở Đê-bia và-tên Đê-bia trước-đó Hê-brôn và-tên Hê-brôn trước-đó H6440 H3063 H3212 H0413 H3427 H8034

וַיִּכּוּ אֶת-שָׂשׂוֹ וְאֶת-אֲחִימָן וְאֶת-תַּנְמַי: 11
 và-họ-đánh — Sê-sai và A-hi-man và Tan-mai H5221 H0853 H8344 H0853 H0289 H8526 H0853

lại đi đánh dân Ca-na-an ở tại Hếp-rôn (tên Hếp-rôn thuở xưa là Ki-ri-át-a-ra-ba), và đánh Sê-sai, A-hi-man, cùng Tanh-mai.

11 וַיִּלְךָ מִשָּׁם אֶל-יוֹשְׁבֵי דְבִיר וְשֵׁם-דְבִיר לְפָנָיו קְרִית-סֶפֶר: 11
 Rồi-từ-đó-họ-đi — đánh dân-cư Đê-bia và-tên Đê-bia trước-đó là-Ki-ri-át-Sê-phe H7153 H0803 H0413 H3427 H8034 H6440 H7158

Từ đó, người Giu-đa đi đánh dân cư của Đê-bia (tên Đê-bia thuở xưa là Ki-ri-át-Sê-phê).

12 וַיֹּאמֶר כָּלֵב וַאֲשֶׁר-יָכָה אֶת-קְרִית-סֶפֶר וַיִּלְכְּדָהּ וַנִּתְּתֵי 12
 Và-Ca-léb-nói — ai đánh Ki-ri-át-Sê-phe và-chiếm-được ta-sẽ-gả H0559 H3612 H5221 H0853 H7158 H3920 H5414

לֹא אֶת-עַכְסָה בְּתִי לְאִשָּׁה: 13
 cho-người-đó — Óc-sa con-gái-ta làm-vợ H0853 H5915 H1323 H0802

Ca-lép bèn nói: Ai hãm đánh Ki-ri-át-Sê-phe, và chiếm lấy nó, thì ta sẽ gả con gái ta là Aïc-sa cho người ấy làm vợ.

13 וַיִּתֵּן וַיִּלְכְּדָהּ עֲתַנְיָאֵל בֶּן-קִנּוּ אָחִי כָלֵב הַקָּטָן מִמֶּנּוּ וַיִּתֵּן 13
 Và-Ôt-ni-ên-chiếm-được — con-traí em Ca-léb nhỏ-hơn ông và-Ca-léb-gả H3920 H6274 H7073 H0251 H3612 H5414

לֹא אֶת-עַכְסָה בְּתוֹ לְאִשָּׁה: 14
 cho-ông — Óc-sa con-gái-mình làm-vợ H0853 H5915 H1323 H0802

Bấy giờ, Oát-ni-ên, con trai Kê-na, em thứ Ca-lép, chiếm lấy thành đó, nên Ca-lép gả con gái mình là Aïc-sa cho người làm vợ.

14 וַיְהִי כִּבְוָאָה וַתְּסִיתְהוּ לְשֹׂאוֹל מֵאֵת-אָבִיהָ הַשְּׂדֵה 14
 Và-khi nàng-đến nàng-giục-chờng xin nàng-giục-chờng cha-nàng một-thửa-ruộng H1961 H0935 H5496 H7592 H0854 H0001

וַתִּצְנַח מֵעַל הַחֲמֹר וַיֹּאמֶר-לָהּ כָּלֵב מֵה-לָּךְ: 15
 và-nàng-xuống khỏi lừa và-Ca-léb-nói cùng-nàng con-muốn-gì H6795 H2543 H0559 H3612 H4100

Khi nàng đã đến nhà Oát-ni-ên, nàng giục người xin cha mình một miếng ruộng. Nàng xuống khỏi lừa, thì Ca-lép hỏi rằng: Con muốn chi?

15 וַתֹּאמֶר לּוֹ הָבָה-לִּי חֶבְרֹן לְפָנָיו וְהָבָה-לִּי חֶבְרֹן לְפָנָיו 15
 Và-nàng-thưa cùng-ông xin-ban-cho con xin-ban-cho H0559 H3051 H1293 H0776 H5045

וַתֹּאמֶר וַתִּתְּנֵי חָבִיבִי וְהָבָה-לִּי חֶבְרֹן לְפָנָיו 16
 cha-đã-cho-con xin-cho-con — suối-nước và-Ca-léb-ban-cho H5414 H5414 H4325 H5414

וְהָבָה-לִּי חֶבְרֹן לְפָנָיו: 17
 và suối-nước: dưới H1543 H8482 H0853 H5942 H1543

Nàng thưa rằng: Xin cha cho con một cửa phước. Vì cha đã định cho con ở đất miền nam, xin hãy cho con những nguồn nước! Ca-lép bèn ban cho nàng các nguồn trên và các nguồn dưới.

בְּנֵי	אֶת־	הַתְּמָרִים	מֵעִיר	עָלוּ	מֹשֶׁה	חָתָן	קִינִי	וּבְנֵי	16
con-cháu	cùng	cây-chà-là	từ-thành	đi-lên	Môi-se	nhạc-gia	người-Kê-ní	Và-con-cháu	
	H0854	H8558		H5927	H4872		H7017		
הָעָם:	אֶת־	וַיָּשָׁב	וַיֵּלֶךְ	עָרָד	בְּנָגַב	אֲשֶׁר	יְהוּדָה	מִדְּבָר	יְהוּדָה
dân-chúng	với	và-ở	và-họ-đi	A-rát	vùng-nam	thuộc	Giu-đa	vào-đồng-vắng	Giu-đa
	H0854	H3427	H3212		H5045		H3063		H3063

Vả, con cháu của Kê-nít, là anh em bên vợ của Môi-se, từ thành Cây Chà là đi lên với con cháu Giu-đa, đến trong đồng vắng Giu-đa, ở về phía nam A-rát, và lập chỗ ở tại giữa dân sự.

הַכְּנַעֲנִי	אֶת־	וַיִּכּוּ	אָחִיו	שִׁמְעוֹן	אֶת־	יְהוּדָה	וַיֵּלֶךְ	17
người-Ca-na-an	—	và-họ-đánh	anh-em-mình	Si-mê-ôn	cùng	—	Và-Giu-đa-đi	
	H0853	H5221	H0251	H8095	H0854	H3063	H3212	
הַרְמָה:	הָעִיר	שֵׁם־	אֶת־	וַיִּקְרָא	אוֹתָהּ	וַיַּחְרִימוּ	צָפַת	וַיֹּשֶׁב
là-HoUma	thành	tên	—	và-đặt-tên	nó	và-hủy-diệt-hoàn-toàn	Xê-phát	ở
	H2767	H8034	H0853	H7121	H0853		H6857	H3427

Kế ấy, người Giu-đa đi cùng anh em mình, là người Si-mê-ôn, đánh dân Ca-na-an ở tại Xê-phát, tận diệt nơi ấy, rồi gọi tên nó là Họt-ma.

גְּבוּלָהּ	וְאֶת־	אֲשַׁקְלוֹן	וְאֶת־	גְּבוּלָהּ	וְאֶת־	עֵזָה	אֶת־	יְהוּדָה	וַיֵּלֶךְ	18
địa-phận	và	Aật-ca-lôn	và	địa-phận	và	Ga-xa	—	—	Và-Giu-đa-chiếm	
H1366	H0853	H0831	H0853	H1366	H0853	H5804	H0853	H3063	H3920	
							גְּבוּלָהּ:	וְאֶת־	עֵקְרוֹן	וְאֶת־
							địa-phận	và	Éc-rôn	và
							H1366	H0853	H6138	H0853

Người Giu-đa cũng chiếm lấy Ga-xa cùng địa phận nó, Ách-ca-lôn cùng địa phận nó, và Éc-rôn cùng địa phận nó.

לֹא	כִּי	הָהָר	אֶת־	וַיִּרֶשׁ	יְהוּדָה	אֶת־	יְהוּדָה	וַיְהִי	19
không	nhưng	vùng-núi	—	và-chiếm	Giu-đa	—	—	Và-Giê-hô-va-ở-cùng	
H3808		H2022	H0853	H3423	H3063	H0854	H3068	H1961	
	לָהֶם:	בְּרֹזַל	רָכָב	כִּי־	הָעֵמֶק	יִשְׁבּוּ	אֶת־	לְהוֹרִישׁ	
	—	bằng-sắt	họ-có-xe	vì	vùng-đồng-bằng	dân-cư	—	đuổi-được	
		H1270	H7393		H6010	H3427	H0853	H3423	

Đức Giê-hô-va ở cùng người Giu-đa; người Giu-đa hãm lấy núi, còn dân sự ở trũng, thì họ đuổi đi không đặng, vì chúng nó có những xe bằng sắt.

מִשָּׁם	וַיִּוָּרֶשׁ	מֹשֶׁה	דִּבֶּר	כְּאֲשֶׁר	חִבְרוֹן	אֶת־	לְכָל־בָּנָיִם	וַיִּתְּנוּ	20
khỏi-đó	và-ông-đuổi	—	Môi-se-đã-nói	như	Hê-brôn	—	Ca-lép	Và-họ-ban-cho	
H8033	H3423	H4872	H1696			H0853	H3612	H5414	
						הָעֵנָק:	בְּנֵי	שְׁלֹשָׁה	
						A-nác	con-cháu	ba	
						H6061		H7969	
								H0853	

Kế sau, theo lệnh của Môi-se, người ta ban Hếp-rôn cho Ca-lép! Ca-lép bèn đuổi ba con trai của A-nác khỏi thành ấy.

תַּעֲנֵךְ Ta-ê-nác	וְאֶת- và	בְּנֵי-לָאֵם các-làng	וְאֶת- và	בֵּית-שֵׁאֵן Bêt-Sê-an	אֶת- —	מְנַשֶּׁה —	הַחִישׁ đuổi-được	וְלֹא- Và-Ma-na-se-không			
H8590	H0853	H1323	H0853	H1052	H0853	H4519	H3423	H3808			
וְאֶת- và	יִבְלְעֵם Gíp-lê-am	וְאֶת- và	בְּנֵי-לָאֵם các-làng	וְאֶת- và	דֹּד Đô	(יִשְׁבִּי) dân-cư	—	וְאֶת- và	בְּנֵי-לָאֵם các-làng	וְאֶת- và	
H0853	H2991	H3427	H0853	H1323	H0853	H1756	H3427	H3427	H0853	H1323	H0853
וְאֶת- ở	וְאֶת- —	וְאֶת- và-người-Ca-na-an-cứ	וְאֶת- các-làng	וְאֶת- và	מְגִדוֹ Mê-ghi-đô	וְאֶת- dân-cư	וְאֶת- và	וְאֶת- và	בְּנֵי-לָאֵם các-làng	וְאֶת- và	
H3427	H2974		H1323	H0853	H4023	H3427	H0853	H0853	H1323	H1323	
								הַזֹּאת: này	כְּאֶרֶץ trong-đất		
								H2063	H0776		

Người Ma-na-se không đuổi được dân cư của Bết-Sê-an và của các thành địa hạt nó, cũng chẳng đuổi dân cư của Tha-a-nác và của các thành địa hạt nó, hoặc dân ở Đô-rơ và dân ở các thành địa hạt nó, hoặc dân ở Gíp-lê-am và dân ở trong các thành địa hạt nó, hoặc dân ở Mê-ghi-đô và dân ở các thành địa hạt nó, thì cũng chẳng đuổi đi, vì dân Ca-na-an quyết định ở trong xứ ấy.

לְמַס làm-khổ-sai	הַכְּנַעֲנִי người-Ca-na-an	אֶת- —	וַיִּשֶׂם thì-họ-bắt	יִשְׂרָאֵל —	חֶזֶק Y-sơ-ra-ên-mạnh	כִּי- —	וַיְהִי Và-khi	
H4522		H0853		H3478	H2388		H1961	
				וְהוֹרִישׁוּ: —	הַחִישׁ đuổi-hết-được	לֹא —	וְהוֹרִישׁ nhưng-không	
					H3423	H3808	H3423	

Xảy khi Y-sơ-ra-ên trở nên cường thịnh, thì bắt dân Ca-na-an phục dịch; nhưng không có đuổi chúng nó đi hết.

וַיִּשָּׁב và-người-Ca-na-an-ở	בְּגֵזֶר Ghê-xe	וַיֹּשְׁבּוּ ở	הַכְּנַעֲנִי người-Ca-na-an	אֶת- —	הוֹרִישׁ đuổi-được	לֹא không	וְאֶפְרַיִם Và-Ép-ra-im	
H3427	H1507	H3427		H0853	H3423	H3808	H0669	
					וַיִּשָּׁב —	בְּגֵזֶר: tại-Ghê-xe	בְּקִרְבּוֹ giữa-họ	הַכְּנַעֲנִי —
						H1507	H7130	

Người Ép-ra-im cũng chẳng đuổi dân Ca-na-an ở tại Ghê-xe; nhưng dân Ca-na-an cứ ở cùng họ tại Ghê-xe.

נַחֲלָל Na-ha-lôn	וְאֶת- và	יֹשְׁבֵי dân-cư	וְאֶת- và	קִטְרֹן Kit-rôn	אֶת- —	הוֹרִישׁ đuổi-được	לֹא không	זְבוּלוֹן Xê-bu-lun	
H5096	H0853	H3427	H0853	H7003	H0853	H3423	H3808	H2074	
			וְאֶת- —	וְאֶת- khổ-sai	וְאֶת- và-phải-làm	בְּקִרְבּוֹ giữa-họ	וְאֶת- —	וְאֶת- và-người-Ca-na-an-ở	
				H4522	H1961	H7130	H3427		

Người Sa-bu-lôn cũng chẳng đuổi dân Kít-rôn, hoặc dân ở Na-ha-lô; và người Ca-na-an ở chung cùng người Sa-bu-lôn, song phải phục dịch họ.

וְאֶת- và	אֲחִלָּב A-láp	וְאֶת- và	צִדּוֹן Si-đôn	וְאֶת- và	עֲכוֹ A-cô	וְאֶת- và	הוֹרִישׁ đuổi-được	לֹא không	אֲשֶׁר A-se		
H0853	H0303	H0853	H6721	H3427	H0853	H5910	H3427	H0853	H3423	H3808	H0836
								וְאֶת- —	וְאֶת- và	וְאֶת- và	וְאֶת- và
									רְחֹב: Rê-hốp	וְאֶת- và	וְאֶת- và
									H7340	H0853	H0663
									H0853	H0663	H0853
									H2462	H0853	H0392

Người A-se cũng chẳng đuổi dân ở A-cô, hoặc dân ở Si-đôn, dân ở Ách-láp, dân ở Aic-xíp, dân ở Hên-ba, dân ở A-phéc hay là dân ở Rê-hốp.

וַיֵּשְׁבּוּ הָאֲשֻׁרִי בְּקֶרֶב הַכְּנַעֲנִי יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ כִּי לֹא 32
 không vì đất dân-cư người-Ca-na-an giữa — Và-người-A-se-ở
[H3808](#) [H0776](#) [H3427](#) [H7130](#) [H0843](#) [H3427](#)

הוֹרִישׁוּ: ס
 — đuổi-được-họ
[H3423](#)

Người A-se lập sản nghiệp ở giữa dân Ca-na-an, là dân bốn xứ; vì người A-se không đuổi chúng nó đi.

וְנִפְתְּלִי לֹא- הוֹרִישׁ אֶת- יֹשְׁבֵי בֵּית-שֶׁמֶשׁ וְאֶת- יֹשְׁבֵי בֵּית-עֲנַת וַיֵּשְׁבּוּ 33
 và-họ-ở Bết-A-nát dân-cư và Bết-Sê-mết dân-cư — đuổi-được không Nép-ta-li
[H3427](#) [H1043](#) [H3427](#) [H0853](#) [H1053](#) [H3427](#) [H0853](#) [H3423](#) [H3808](#) [H5321](#)

בְּקֶרֶב הַכְּנַעֲנִי יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וַיֵּשְׁבּוּ בֵּית-שֶׁמֶשׁ עֲנַתוּבֵית הָיוּ לָהֶם
 làm-cho-họ phải và-Bết-A-nát Bết-Sê-mết và-dân-cư đất dân-cư người-Ca-na-an giữa
[H1961](#) [H1043](#) [H1053](#) [H3427](#) [H0776](#) [H3427](#) [H7130](#)

לָמַס: ס
 — khổ-sai
[H4522](#)

Người Nép-ta-li không đuổi dân ở Bết-Sê-mết và Bết-a-nát; nhưng lập sản nghiệp ở giữa dân Ca-na-an, là dân bốn xứ; còn dân Bết-Sê-mết và dân Bết-a-nát phải phục dịch người Nép-ta-li.

וַיִּלְחָצוּ הָאֲמֹרִי אֶת- בְּנֵי- דָן לֹא כִי- הִתְהַרָה לָהֶם
 không vì lên-vùng-núi Đan con-cháu — — Và-người-A-mô-rí-dồn-ép
[H3808](#) [H2022](#) [H1835](#) [H0853](#) [H0567](#) [H3905](#)

נָתַנוּ לָהֶם: לְעֵמֶק: לָרֶדֶת נוֹתְנוּ
 đồng-bằng xuống cho-họ
[H6010](#) [H3381](#) [H5414](#)

Dân A-mô-rít đồn người Đan ở trên núi, không cho họ xuống trũng.

וַיּוֹאֵל הָאֲמֹרִי לְשֹׁבֵת בְּהַר- חֶרֶס בְּאֵילֹן וּבִשְׁעֵלְבִים וְנִתְכַבְּדוּ 35
 và-người-A-mô-rí-cứ — ở Bết- Hê-rết tại-Ai-gia-lôn và-Sa-an-bim nhưng-tay
[H2974](#) [H0567](#) [H3427](#) [H2022](#) [H2776](#) [H0357](#) [H8169](#) [H3513](#)

יָד- בֵּית יוֹסֵף: לָמַס: וַיִּהְיוּ
 — nhà Giô-sép làm-khổ-sai nặng-trên-họ-và-họ-phải
[H3027](#) [H3130](#) [H4522](#) [H1961](#)

Dân A-mô-rít định ở tại núi Hê-re, A-gia-lôn, và Sa-an-bim; nhưng tay của nhà Giô-sép thẳng chúng nó, nên chúng nó phải phục dịch.

וַיָּבֹלֵ וְהָאֲמֹרִי מִמְעֵלָה עֲקָרִים מִמְעֵלָה מִחֶסְלָע וּמִמְעֵלָה: פ
 Và-địa-giới người-A-mô-rí từ-dốc từ-Vách-Đá trở-lên —
[H1366](#) [H0567](#) [H4610](#) [H4610](#) [H5553](#) [H4605](#)

Địa phận dân A-mô-rít chạy từ dốc Aic-ráp-bim, từ Sê-la trở lên.